



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

População

Iwata 166.684

Brasileiros 5.194

▶▶ Dados de 31.12.2023



11 de março!! “Dia da ‘Prevenção de Desastres’ no Lar [Katei Bōsai no Hi]”

3月11日は「家庭防災の日」

“Vamos permanecer em nossas casas mesmo em caso de desastres”

A Federação das Associações de moradores de Iwata estabelece o dia **11 de março** como “Dia da Prevenção de ‘Desastres no Lar’” para aumentar a conscientização da “autoajuda”, onde “cada pessoa deve proteger sua própria vida” e “cada família deve proteger a vida dos próprios familiares”.

Nesse dia, vamos conversar em família sobre como agir para nos proteger, e checar juntos, os informativos que temos em casa, e o panfleto distribuído em todas as residências.



◆ Vamos deixar estocado alimentos e banheiro descartável

Quando ocorre um desastre natural de grande escala, as redes de transporte e linhas da vida, como eletricidade, gás e água, serão interrompidas, e ficará difícil obter alimentos, mesmo em supermercados e lojas de conveniência. Além disso, os banheiros ficam inutilizáveis devido a falta de água ou danos às instalações de esgoto. Procure estocar suprimentos para uma semana.

◆ Vamos pensar em como coletar informações em caso de desastre!

Durante um desastre, necessitará de várias informações como a situação do desastre, condições climáticas, informações necessárias para a evacuação e confirmação de segurança. Deixe conversado com os familiares a melhor forma de como coletar informações e a confirmação de segurança.

◆ Vamos fixar bem a mobília

Cerca de 90% das vítimas do Grande Terremoto Hanshin-Awaji (Kobe) foram causadas pela queda de móveis, eletrodomésticos e o desabamento de casas. Não deixe de fixar os móveis, etc., para proteger a sua vida e de seus familiares, e poder continuar em suas residências.

◆ Foi iniciado o serviço automático de transmissão de mensagem nos auto-falantes

Quando não conseguir ouvir o conteúdo da transmissão dos auto-falantes da cidade, é possível verificar o conteúdo com qualidade de som mais clara, ligando para o número de telefone designado.
Tel: 0120-184-894 (Somente em japonês)

Informações Kiki kanri-ka (危機管理課) Tel: 0538-37-2116 Fax: 0538-32-0177

Salão do câncer [NAGOMI]

がんサロン「なごみ」

Conteúdo Um lugar para pacientes com câncer e seus familiares se reunirem e conversarem.

Haverá também, uma minipalestra com um pneumologista sobre o “câncer de pulmão”

Data 1º/março (sexta-feira), das 13h30 às 15h

Local Hospital Geral Municipal de Iwata (Auditório do

Centro Perinatal)

Público-alvo Pacientes com câncer ou familiares

Inscrição Não é necessário se inscrever. Basta comparecer no local.

(Verifique as informações recentes por telefone ou na *home page*)

Informações Iwata Shiritsu Sōgō Byōin / Centro de Consulta e Apoio ao Câncer (磐田市立総合病院 がん相談支援センター) Tel: 0538-38-5286 Fax: 0538-38-5050 (Geral)

Subsídio para Vacina pneumocócica para idosos

高齢者向け肺炎球菌予防接種の費用助成のご案内

Em abril/2023, foram enviados o formulário [yoshin'hyō] (envelope amarelo), instruções, entre outros, para as pessoas com idade para tomar a vacina. Os interessados devem realizar a vacinação até o período determinado. Aqueles que se mudaram para a cidade durante o ano fiscal, favor entrar em contato com o setor Kenkō Zōshin-ka para que seja emitido o formulário.

Período da vacinação Até 31/março/2024 (domingo)

Público-alvo Estar registrado em Iwata no dia da vacinação, e se encaixar nas seguintes faixas etárias:

- Pessoas com 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 anos em 31/março/2024.

- Pessoa que tenha 60 e 64 anos, e seja portadora de deficiência imunológica decorrente de doenças cardíacas, renais, respiratórias ou do vírus da imunodeficiência humana (paciente classificado com doença equivalente à Deficiência física nível 1 [Shintai Shōgai 1 kyū]).

Taxa a pagar 3,000 ienes (Quem possui o formulário)

Outros Verifique a lista das Instituições médicas colaboradoras na *home page* da cidade, na lista anexa ao formulário ou informe-se no setor abaixo.

Informações Kenkō Zōshin-ka, 1 Plaza 3º andar (健康増進課、1 プラザ3階) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Utilize o Recycle station [Posto de reciclagem]!

リサイクルステーションをご利用ください!

Para promover a reciclagem do lixo doméstico, a cidade disponibiliza de postos de reciclagem em cinco regiões. Não deixe de utilizar, a taxa é gratuita. As estações de reciclagens são restritas ao lixo doméstico, empresas ou estabelecimentos comerciais não podem utilizar.

[Coletamos 12 tipos de recicláveis (igual para os 5 locais)]

Latas vazias, vidros vazios (jogue vidros quebrados no lixo para aterrar), garrafas PET, recipientes e embalagens de plástico (colocar em sacos designados de lixo não incineráveis), papéis velhos (jornais, revistas, papéis em geral, papelão, caixas de leite), roupas usadas, óleo de cozinha usado (somente de origem vegetal), lâmpadas fluorescentes, pilhas, latas de spray, isqueiros descartáveis, pequenos aparelhos recarregáveis, cigarros aquecidos, cigarros eletrônicos, dispositivos com baterias recarregáveis embutidas como ventiladores portáteis, etc.

Região	Local	Endereço	Horário de funcionamento	
Iwata	Recycle station	Arashima 252-2	Segunda à sexta (Exceto feriados)	Das 8h30 às 17h
			Todos os domingos	Das 9h às 11h
Fukude	No lado oeste do Posto policial de Fukude	Fukude 2483	2º domingo	Das 9h às 11h
Ryūyō	Depósito de papéis velhos de Ryūyō	Hirama 1613-1	3º domingo	
Toyooka	Estacionamento do lado sul da Subprefeitura de Toyooka	Shimonobe 48	3º domingo	
Toyoda	Lado norte do estacionamento da Estação de Prevenção de Desastres de Iwata (antiga subprefeitura de Toyoda)	Morioka 150	4º domingo	

No Recycle station (mapa) na região de Iwata, os 8 itens a seguir também são coletados e reciclados. Por exemplo, escovas de dente são transformadas em vasos e réguas, o vidro e cerâmica são utilizados em obras de rodovias. Agradecemos pela cooperação na reciclagem.



Mapa do Recycle station (região de Iwata)

8 itens recolhidos somente na região de Iwata

- **Escova de dente**
 - ※ Com excessão de escovas elétricas, escova interdental
 - ※ São aceitos mesmo sujos, é só lavar levemente
- **Edredom de pena**
 - ※ Limitado a artigos com 50% ou mais de pena.
 - ※ Verifique o selo de qualidade do produto
- **Cartucho de impressora**
 - ※ Com excessão dos cartuchos de toner.
- **Computador** (Computadores desk e notebook)
- **Smartphone e telefones celulares**
- **Artigos de metal** (panela, frigideira, chaleira, lata de 18 litros)
- **Vidros** (Louças, vasos de flores, folhas de vidro)
- **Cerâmica** (Louça de mesa, vasos de flores)
 - ※ Aceitam mesmo quebrados

4ª campanha do “Stamp Rally de papéis diversos 530”

Vamos separar os papéis e acumular os carimbos para poder trocar pelo papel higiênico do Mascote Shippei. De uma forma divertida vamos adquirir o costume de separar os “papéis diversos” tais como caixas vazias de doces ou lenços de papel, rolo de papel higiênico ou plástico filme, impressos da escola, etc.

Vamos acumular os carimbos divertidamente ♪

▶ Período de inscrições

1/março (sexta) à 30/mayo (quinta)

▶ **Público alvo** Moradores de Iwata (participe por família)

▶ **Local** Nos 5 Postos de reciclagem da cidade

▶ Como participar

- ① Colocar em uma sacola de papel mais de 30 folhas (panfletos, revistas, caixas de doces, etc.)
 - ② Levar até o Posto de reciclagem, e receber o carimbo (somente 1 carimbo por dia)
 - ③ Acumulando 2 carimbos ganhará um papel higiênico do Mascote Shippei por família (por ordem de chegada)
- ※ Cada família poderá participar somente 1 vez.
 ※ Escreva a data e o número de folhas.

Informações Gomi Taisaku-ka (Gyōbujima 301) (ごみ対策課 (刑部島 301)) TEL:0538-37-4812 FAX:0538-36-9797



Iwata Hot Mail Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットメール 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://m.sugumail.com/m/iwata/home>

Informações Jichi Design-ka Diversity Suishin Shitsu (自治デザイン課ダイバーシティ推進室)

Tel:0538-37-2118 Fax:0538-32-2353



Expo de Flores do Lago Hamana de 2024 [Hamanako Hanahaku]

はまなこはなはく 2024 開催！
濱名湖花博 2024 開催！

Conteúdo Em comemoração ao 20º aniversário da Expo Hamanako Hanahaku em 2024, a Expo Hamanako 2024 será realizada nesta primavera em dois locais, Hamanako Garden Park e Hamamatsu Flower Park. Uma grande variedade de flores em plena floração decoram o local, que estará repleto de eventos como atrações digitais e comidas. Venha para a Expo de Flores do Lago Hamana 2024, que estará cheia de emoção.

Data e Local Hamanako Garden Park : De 06/abril (sábado) à 02/junho (domingo)/2024
Hamamatsu Flower Park: De 23/março (sábado) à 16/junho (domingo)/2024

Taxa Ingresso é cobrado

Outros Para mais detalhes, verifique a página oficial (<https://hanahaku2024.jp>)

Informações Comitê Executivo do 20º Aniversário da Expo Hamanako Hanahaku (濱名湖花博20周年記念事業実行委員会)
Tel: 053-482-7350 • 053-482-7368



Pedido da Companhia Elétrica Chūbu Electric Power Grid

ちゅうぶでんりょく ねが
中部電力パワーグリッドからのお願ひ

Ao encontrar um ninho de corvo (KARASU) em um poste, entre em contato conosco!

Do início da primavera ao início do verão, os corvos costumam construir ninhos.

Se um ninho de corvo estiver localizado em um poste, galhos de árvores e fios usados como materiais do ninho entrarão em contato com equipamentos elétricos, causando queda de energia.

Se você encontrar um ninho de corvo em um poste de energia, entre em contato com a *Chubu Electric Power Grid*

Informações Chūbu Electric Power Grid Iwata Eigyōsho (中部電力パワーグリッド (株) 磐田営業所) Tel: 0120-977-250

Venda de terreno municipal

しゅうち ばいばく
市有地の売却

Data do leilão 19/março (terça-feira)

Inscrições De 15/fevereiro (quinta-feira) à 11/março (segunda-feira), horário de atendimento: das 8h30 às 17h15.

Preencher o formulário (disponível na *home page* da cidade de Iwata para *download*), anexar os documentos necessários e entregar pessoalmente ou enviar por correio (correspondência registrada), ao Setor Hisho Seisaku-ka Shisan Keiei Junbi Shitsu. (〒438-8650 Iwata-shi, Kounodai 3-1, 4F) ※ Cartas que chegarem até 11/março (segunda-feira).

Outros A partir de 26/março (terça-feira), está previsto o início dos lances (por ordem de inscrição)

Nº do lote	Local	Tipo de terreno	Situação	Área	Valor mínimo para arremate	Depósito de lance
5-1	Fukude 1525-3, 1525-4	Residencial	Vazio	206.40 m ²	5,470,000 ienes	280,000 ienes

Informações Shisan Keiei-ka Shisan Katsuyou Suishin Group (Prédio principal 4F)
(資産経営課資産活用推進グループ (本庁舎 4階)) Tel:0538-37-4804 Fax: 0538-37-4876

Teste de anticorpos e vacinação gratuitos contra a rubéola para homens adultos

せいしんだんせいむ ひょう こうたいけんさ よぼうせつしゅ ひようじょせい あんない
成人男性向け風しん抗体検査・予防接種の費用助成のご案内

O cupom foi enviado em abril/2023 para os que se encaixam na faixa etária. Caso desejar, realize a vacinação antes da data limite. Aos que mudaram para a cidade de Iwata durante este ano fiscal, queiram entrar em contato com o setor responsável (Kenkō Zōshin-ka), para que seja feita a emissão do cupom.

Período de realização Até 31/março/2024 (domingo)

Público-alvo Homens nascidos entre 02/abril/1962 a 1º/abril/1979

Taxa Gratuita (aqueles que possuem o cupom)

Outros Verifique a lista das Instituições médicas colaboradoras na *home page* da cidade, na lista anexa ao formulário ou informe-se no setor abaixo.

Informações Kenkō Zōshin-ka, 1 Plaza 3º andar (健康増進課、1プラザ3階) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586



Reforma do estilo de trabalho dos médicos (regulamentação das horas de trabalho)

いし はたら かたかいかく ろうどう じかん きせい む
 医師の働き方改革 (労働時間規制) に向けて

Hospital Municipal Geral de Iwata
 Hideo Hashizume, vice-diretor do hospital responsável pela reforma do local de trabalho (Presidente do Comitê de Medidas para reduzir a carga horária dos médicos e outros).

Temos uma solicitação importante com relação ao estilo de trabalho dos médicos.

A fim de melhorar o estilo e o ambiente de trabalho nos hospitais e revisar as horas de trabalho, as seguintes iniciativas estão em andamento:

1-Reduzir a carga de trabalho dos médicos delegando algumas tarefas a outros funcionários e promovendo os cuidados médicos em equipe multidisciplinar.

2- Realização de entrevistas para orientar os médicos sobre como os estilos de trabalho podem ter um

impacto negativo no estresse mental e na saúde.

3- Por meio de treinamentos, os próprios médicos compreenderão a importância das condições de trabalho e dos cuidados com a saúde.

Os resultados dessa iniciativa estão diretamente ligados à qualidade do atendimento médico que os cidadãos recebem. Por esse motivo, solicitamos sua cooperação nos dois seguintes itens:

• **Procure consultar um médico durante o horário normal de trabalho.**

• **Evite chamadas desnecessárias de ambulância e visitas ao pronto-socorro.**

Com sua compreensão e cooperação, conseguiremos melhorar o atendimento médico em nossa cidade.

O Valentine's Day do Japão [日本のバレンタインデー]



Gostaria de comentar a respeito do VALENTINE'S DAY. Originário do festival romano de Lupercalia, no dia 14 de fevereiro é celebrado a união amorosa entre casais e namorados.

Em alguns países corresponde ao DIA DOS NAMORADOS, normalmente sendo comemorado no dia 12 de junho. No Japão, o Valentine's day é celebrado em estilo único em que as mulheres presenteiam os homens com dois tipos de chocolates. Sendo o [GIRI CHOCO] dedicado aos amigos, colegas ou chefes e não envolve romance, já o [HONMEI CHOCO] ou amor verdadeiro é para o namorado ou marido. Como estamos no Japão, que tal aderirmos a esta tradição?

“Fiesta de la Candelaria” [フィエスタ・デ・ラ・カンデラリア]

A “Fiesta de la Candelaria” não é apenas o maior e mais famoso festival do Peru, mas também um dos maiores da América do Sul como um todo; na verdade, em todo o continente, só é ofuscado pelo mundialmente famoso Carnaval do Rio de Janeiro e o Carnaval de Ouro na Bolívia. A Fiesta de la Candelaria celebra a Virgem da Candelária, a padroeira da cidade de Puno onde as festividades são realizadas. Você certamente aprenderá algumas palavras peruanas, já que a música e a dança estão no centro deste festival, tudo realizado por participantes com trajes elaborados, totalizando mais de 40.000 pessoas. Uma incrível síntese de duas semanas de tradições indígenas e católicas, este é um dos festivais peruanos mais emblemáticos.

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência.**

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]

Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)	Dias úteis (Segunda à sábado)
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Nos feriados (Domingo, feriado e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)) não há atendimento à noite.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].